



CENTRO DI STUDI FILOLOGICI E
LINGUISTICI SICILIANI

LE COLLANE

► BOLLETTINO del CSFLS	36 voll.
► SUPPLEMENTI al "BOLLETTINO" del CSFLS	28 voll.
► SUPPLEMENTI al "BOLLETTINO". SERIE MEDIOLATINA E UMANISTICA	9 voll.
► VOCABOLARIO SICILIANO	5 voll.
► A. VARVARO/VOCABOLARIO STORICO-ETIMOLOGICO DEL SICILIANO	2 voll.
► LESSICI SICILIANI	11 voll.
► COLLEZIONE DI TESTI SICILIANI DEI SECOLI XIV E XV	27 voll.
► I QUADERNI DI ARTESIA (ARCHIVIO TESTUALE DEL SICILIANO ANTICO)	19 pubb.
► PROGETTO GALLOITALICI	4 voll.
► BIBLIOTECA DEL CSFLS – ► I serie – ► II serie – ► III serie	17, 10, 6 voll.
► OSSERVATORIO LINGUISTICO SICILIANO	4 voll.
► PICCOLA BIBLIOTECA PER LA SCUOLA	10 voll.
► VARIA	27 voll.
► ANTONIO VENEZIANO / LIBRO DELLE RIME SICILIANE	1 volume
► LINGUE E CULTURE IN SICILIA	2 voll.
L'ATLANTE LINGUISTICO DELLA SICILIA	
► MATERIALI E RICERCHE DELL'ALS	42 voll.
► PICCOLA BIBLIOTECA DELL'ALS	10 voll.
► L'ALS PER LA SCUOLA E IL TERRITORIO	5 voll.
► BOLLETTINO DELL'ARCHIVIO DELLE PARLATE SICILIANE	1 vol.
► DIZIONARIO-ATLANTE DEI TOPONIMI ORALI IN SICILIA (DATOS)	9 voll.
► VOCABOLARIO-ATLANTE MULTIMEDIALE DELLA SICILIA (VAMS)	2 voll.
► ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO (ALM)	3 voll.
► BOLLETTINO DELL'ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO (BALM)	2 voll.
EDIZIONE DE "I POETI DELLA SCUOLA SICILIANA" – coedizione MONDADORI	
ATTI SILFI – coedizione CESATI Editore	

CONTATTI E INFORMAZIONI ►

Direzione: M. Pagano (*direttore*), G. Alfieri, G. Alfonzetti, L. Amenta, M. Barbato, G. Brincat, F. Carapezza, M. Castiglione, A. De Angelis

Comitato Scientifico: R. Antonelli, F. Bruni, R. Coluccia, M. D'Agostino, M. Giacomarra, T. Krefeld, D. Ledgeway, F. Lo Piparo, W. Schweickard, S. C. Sgroi, R. Sornicola, M. Spampinato, S. C. Trovato.

Iscrizione in data 9 marzo 1955 al n. 3 del Registro Periodici del Tribunale di Palermo

I singoli contributi sono peer reviewed da un comitato di lettura costituito da almeno due valutatori esterni

Rivista annuale - ISSN 0577-277X

* I volumi I-V del «Bollettino» sono usciti sotto la direzione di Ettore Li Gotti. La rivista è stata poi diretta da Antonino Pagliaro (voll. VI-XI), da G. Cusimano (voll. XII-XV), da G. Resta (voll. XVI-XVII), da G. M.a Rinaldi (XVIII-XXII). Dal XXIII numero la direzione è stata affidata a M. Pagano.

- | | |
|---|---|
| 1. 1953, pp. 332, € 35,00. | 19. 2001, pp. 304, € 35,00. |
| 2. 1954, pp. 412. | 20. 2004, pp. 424, € 35,00. |
| 3. 1955, pp. 356. | 21. 2007, pp. 542, € 35,00. |
| 4. 1956, pp. 424. | 22. 2010, pp. 463, € 35,00. |
| 5. 1957, pp. 362. | 23. 2012, pp. 320, € 35,00. |
| 6. 1962, <i>Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti</i> , I, pp. 528. | 24. 2013, pp. 317, € 35,00. |
| 7. 1962, <i>Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti</i> , II, pp. 528. | 25. 2014, pp. 348, € 35,00. |
| 8. 1962, <i>Saggi e ricerche in memoria di Ettore Li Gotti</i> , III, pp. 510. | 26. 2015, <i>Studi sull'opera di Alberto Varvaro</i> , pp. 288, € 35,00. |
| 9. 1965, pp. 372. | 27. 2016, pp. 290, € 35,00. |
| 10. 1969, pp. 424. | 28. 2017, <i>In ricordo di Tullio De Mauro</i> , a cura di F. Lo Piparo, pp. 292, € 35,00. |
| 11. 1970, <i>Lingua parlata e lingua scritta. Convegno di studi</i> , 9-11 novembre 1967, pp. 504. | 29. 2018, pp. 425, € 35,00 |
| 12. 1973, pp. 384. | 30. 2019, pp. 406, € 35,00 |
| 13. 1977, pp. 480. | 31. 2020, pp. 300, € 35,00 |
| 14. 1980, pp. 460. | 32. 2021, pp. 254 |
| 15. 1986, pp. 450. | 33. 2022, <i>In ricordo di Costanzo Di Girolamo</i> , pp. 364, € 35,00 |
| 16. 1990, pp. 300, € 35,00. | 34. 2023, pp. 340, € 35,00 |
| 17. 1991, pp. 380, € 35,00. | 35. 2024, pp. 275, € 35,00 |
| 18. 1995, pp. 300, € 35,00. | 36. 2025, <i>In ricordo di Giuseppe Cusimano</i> , pp. 312, € 35,00 |



SUPPLEMENTI AL "BOLLETTINO"

diretti da G. Alfieri

1. A. Rigoli, *Le varianti della «Barunissa di Carini» raccolte da S. Salomone-Marino*, Palermo 1963, pp. 552.
2. A. M. Dotto, *Catalogo degli incunabuli della Biblioteca Nazionale di Palermo*, Palermo 1971, pp. 192.
3. H. Bresc, *Livre et société en Sicile (1229-1499)*, Palermo 1971, pp. 376.
4. G. Li Calsi, *Catalogo degli incunabuli della Biblioteca Comunale di Palermo*, Palermo 1978, pp. 268.
5. G. Caracausi, *Arabismi medievali di Sicilia*, Palermo 1983, pp. 448.
6. F. Fanciullo, *Dialetto e cultura materiale alle isole Eolie*, 1, Palermo 1983, pp. 248. ISBN 978-88-96312-29-2, € 25,00
7. R. Antonelli, *Repertorio metrico della Scuola poetica siciliana*, Palermo 1984, pp. 448, € 40,00.
8. G. Caracausi, *Lingue in contatto nell'estremo Mezzogiorno d'Italia. Influssi e conflitti fonetici*, Palermo 1986, pp. 220, € 35,00.
9. M. D'Agostino, *La piazza e l'altare. Momenti della politica linguistica della Chiesa siciliana (secoli XVI-XVIII)*, Palermo 1988, pp. 240. ISBN 978-88-96312-31-5, € 35,00
10. G. B. Pellegrini, *Ricerche sugli arabismi italiani con particolare riguardo alla Sicilia*, Palermo 1989, pp. 284, € 35,00.
11. S. Gulisano e G. Tropea, *Dialetto e cultura materiale sul versante orientale dell'Etna*, Palermo 1992, pp. 259, € 35,00.
12. *Studi linguistici e filologici offerti a Girolamo Caracausi*, Palermo 1992, pp. 522, € 35,00.
13. *La poesia di Giacomo da Lentini. Scienza e filosofia nel XIII secolo in Sicilia e nel Mediterraneo occidentale*, Atti del Convegno tenutosi all'Università Autonoma di Barcellona (16-18, 23-24 ottobre 1997), a cura di R. Arqués, Palermo 2000, pp. 252. ISBN 978-88-96312-33-9, € 35,00
14. A. Solimena, *Repertorio metrico dei poeti siculo-toscani*, Palermo 2000, pp. 841. ISBN 978-88-96312-35-3, € 50,00
15. R. Sardo, «Registrare in lingua volgare». *Scritture pratiche e burocratiche in Sicilia tra '600 e '700*, Palermo 2008, pp. 237. ISBN 978-88-902148-8-2, € 35,00
16. *I dialetti meridionali tra arcaismo e interferenza*. Atti del Convegno Internazionale di dialettologia (Messina 4-6 giugno 2008), a cura di A. De Angelis, Palermo 2008, pp. 250. ISBN 978-88-96312-00-1, € 35,00
17. *Lu raxunamentu di l'abbati Moises e di lu beatu Germanu supra la virtuti di la discretioni*, a cura di F. Raffaele, Palermo 2009, pp. 204. ISBN 978-88-96312-11-7, € 30,00
- 18-19. Giorgio Piccitto, *Studi di linguistica siciliana*, a cura di S. C. Trovato, Palermo 2012, 2 vol., pp. 917. ISBN 978-88-96312-72-8, € 60,00
20. G. Alfieri, *I vestigi dei nomi. L'identità di Catania tra storia e mito*, Palermo 2016, pp. 270. ISBN 978-88-96312-76-6, € 30,00

- 21.** *Capitoli di morfosintassi delle varietà romanze d'Italia: teoria e dati empirici*, a cura di Anna M. Chilà e A. De Angelis, Palermo 2018, pp. 334. ISBN 978-88-96312-90-2, € 35,00
- 22.** S. C. Trovato, *Parole galloitaliche in Sicilia*, Palermo 2018, pp. 272. ISBN 978-88-96312-91-9, € 35,00
- 23.** S. C. Trovato, *Dialetto e letteratura nella Sicilia lombarda*, Palermo 2021, pp. 350. ISBN 979-12-80182-06-7, € 35,00
- 24.** S. Arcidiacono, *Lessicografia elettronica e italiano delle origini*, Palermo 2022, pp. 206. ISBN 979-12-80182-11-1
- 25.** G. Alfonzetti, *Vuciata kitchen market. Il dialetto nel paesaggio linguistico siciliano*, Palermo 2023, pp. 218. ISBN 979-12-80182-16-6, € 30,00
- 26.** T. Emmi, *Lessico siciliano in movimento. Uno studio sulla formazione delle parole in diacronia*, Palermo 2023, pp. 240. ISBN 979-12-80182-20-3, € 25,00
- 27.** A. Lania, *Coccinelle spose e mantidi filatrici. Nomi siciliani di invertebrati e piccoli animali. Studio etimologico e iconimico*, Palermo 2023, pp. 446. ISBN 979-12-80182-21-0, € 35,00
- 28.** G. Scivoletto, *Una guerra con la lingua. L'italiano popolare in un epistolario siciliano (1915-1919)*, Palermo 2024, pp. 446. ISBN 979-12-80182-29-6, € 35,00



SUPPLEMENTI AL "BOLLETTINO"

Serie mediolatina e umanistica diretti da Pietro Colletta*

Comitato scientifico - G. Albanese, A. Bisanti, F. Delle Donne, M.e-Agnès Lucas-Avenel, J. Torro Torrent

* I volumi 1-6 sono stati realizzati sotto la direzione di Gianvito Resta. I volumi in preparazione costituiranno la 2^a serie, diretta da P. Colletta.

- 1.** Antonii Panhormitae, *Liber rerum gestarum Ferdinandi regis*, a cura di G. Resta, Palermo 1968, pp. 156, € 20,00.
- 2.** G. Ferrau, *Nicolò Speciale storico del Regnum Siciliae*, Palermo 1974, pp. 140, € 20,00.
- 3.** Johannis Marrasii, *Angelinetum et Carmini varia*, a cura di G. Resta, Palermo 1976, pp. 276, € 20,00.
- 4.** E. Pispisa, *Regnum Siciliae. La polemica sulla intitolazione*, Palermo 1988, pp. 152, € 20,00.
- 5.** C. Bianca, *Stampa cultura e società a Messina alla fine del Quattrocento*, voll. 2, Palermo 1988, pp. 544, € 40,00.
- 6.** Matteo Zupardo, *Alfonseis*, a cura di G. Albanese, Palermo 1990, pp. 295, € 20,00.
- 7.** Pietro Bembo, *De Aetna* a cura di F. Raffaele e commento di S. Cammisuli, Palermo 2018, pp. 205. ISBN 978-88-96312-89-6.
- 8.** Pau Rossell, *Descendencia dominorum regum Sicilie*, a cura di P. Colletta, Palermo 2020, pp. 288. ISBN 978-88-944987-5-2, € 20,00
- 9.** Tommaso Chaula, *Gesta Alfonsi Regis*, a cura di F. Delle Donne e M. Libonati, Palermo 2021, pp. 372. ISBN 979-12-80182-04-3, € 30,00



VOCABOLARIO SICILIANO

G. Piccitto, G. Tropea, S. C. Trovato

Vol. I (A-E), a cura di G. Piccitto, Catania-Palermo 1977, pp. XXXVIII-976. ISBN 978-88-902148-2-0, € 70,00

Vol. II (F-M), a cura di G. Tropea, Catania-Palermo 1985, pp. XXXII-940. ISBN 978-88-902148-3-7, € 70,00

Vol. III (N-Q), a cura di G. Tropea, Catania-Palermo 1990, pp. XXVII-1063. ISBN 978-88-902148-4-4, € 70,00

Vol. IV (R-Sg), a cura di G. Tropea, Catania-Palermo 1997, pp. XXX-886. ISBN 978-88-902148-7-5, € 70,00

Vol. V (Si-Z), a cura di S. C. Trovato, Catania-Palermo 2002, pp. XXXIV-1323. ISBN 978-88-96312-26-1, € 70,00



ALBERTO VARVARO

VOCABOLARIO STORICO-ETIMOLOGICO DEL SICILIANO

Palermo-Strasburgo 2014 (in coedizione con la Société de Linguistique Romane) 2 volumi indivisibili di 1.234 pp. ISBN 978-88-96312-69-8

Prefazione "Nel ricordo di S. Battaglia, P. Cusimano, E. Li Gotti, A. Pagliaro".

Storia dell'opera

Questo vocabolario ha origine quasi mezzo secolo fa da un antico desiderio di Antonino Pagliaro, il grande iranista e teorico della linguistica storica dell'Università di Roma, che era nato nel 1896 a Mistretta, in provincia di Messina, e che a questo vocabolario avrebbe voluto dedicare gli ultimi anni della sua attività scientifica. Distolto da interessi diversi, egli si era convinto dell'opportunità di rinunciare ad un dizionario etimologico completo del siciliano a vantaggio di un semplice saggio, una sorta di nuovo Gioeni, che avrebbe dovuto includere solo i termini più spiccatamente dialettali; ma, temendo di non riuscire a completare l'opera, attorno al 1970 volle avere la mia collaborazione. Purtroppo era già tardi: il contributo di Pagliaro (scomparso nel dicembre 1973) non poté andare oltre una redazione assai schematica e provvisoria di un piccolo numero di voci delle prime lettere dell'alfabeto. Credo opportuno dare qui in appendice I un esempio delle schede da lui redatte e che sono in mio possesso.

INDICE

Volume 1 - Tabula Gratulatoria - Prefazione - Abbreviazioni - Abbreviazioni bibliografiche - Dizionario A-M

Volume 2 - Dizionario N-Z - Appendice I - Le voci di Antonio Pagliaro - Appendice II - Le voci originariamente redatte da R. Sornicola - Appendice III - Indice delle figure



LESSICI SICILIANI

diretti da Giovanni Ruffino

1. G. Rohlfs, *Dizionario storico dei cognomi nella Sicilia orientale*, Palermo 1984, pp. 204, € 20,00.
2. G. Rohlfs, *Soprannomi siciliani*, Palermo 1984, pp. 144, € 15,00.
3. A. Varvaro, *Vocabolario etimologico siciliano*, vol. I (con la collaborazione di R. Sornicola), Palermo 1986, pp. XVIII-448.
4. G. Tropea, *Lessico del dialetto di Pantelleria*, Palermo 1988, pp. 456 con 55 illustrazioni, € 40,00.
5. *Il Vocabolario siciliano-latino di Lucio Cristoforo Scobar*, moderna edizione a cura di A. Leone, Palermo 1990, pp. LVIII-325, € 40,00.
6. G. Caracausi, *Lessico greco della Sicilia e dell'Italia meridionale* (secoli X-XIV), Palermo 1990, pp. XXXIV-635.
- 7-8. G. Caracausi, *Dizionario onomastico della Sicilia. Repertorio storico-etimologico di nomi di famiglia e di luogo*, voll. 2, Palermo 1993, pp. XXXIII-1786, € 95,00.
9. A. Michel, *Vocabolario critico degli ispanismi siciliani*, Palermo 1996, pp. 542, € 50,00.
10. I. Valenti, *Vocabolario storico-etimologico dei gallicismi nel siciliano*, Palermo 2022, pp. 605. ISBN 979-12-80182-13-5, copertina rigida e sovraccoperta € 60,00 – Ristampa 2023 copertina in brossura € 45,00.
11. G. Pavia, *Vocabolario italiano-pantesco e Lessico inverso sulla base del Lessico del dialetto di Pantelleria di Giovanni Tropea*, Palermo 2023, pp. 382. ISBN 979-12-80182-26-5, € 30,00



COLLEZIONE DI TESTI SICILIANI DEI SECOLI XIV E XV

diretta* da C. Di Girolamo

1. *Poesie siciliane dei secoli XIV e XV*, a cura di G. Cusimano, vol. I, Palermo 1951, pp. 176.
2. *Poesie siciliane dei secoli XIV e XV*, vol. II, Palermo 1952, pp. 240.
3. *Regole, costituzioni, confessionali e rituali*, a cura di F. Branciforti, Palermo 1953, pp. XXVI-294.
4. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, a cura di P. Palumbo, vol. I, Palermo 1954, pp. XXXVI-168.
5. *La conquista di Sichilia fatta per li Normandi translatata per frati Simuni da Lentini*, a cura di G. Rossi-Taibbi, Palermo 1954, pp. XXIV-248.
6. *Dal "Declarus" di A. Senisio i vocaboli siciliani*, a cura di A. Marinoni, Palermo 1955, pp. XLII-282.
7. *La Istoria di Eneas vulgarizata per Angilu di Capua*, a cura di G. Folena, Palermo 1956, pp. LXIV-360, € 30,00.
8. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, a cura di P. Palumbo, vol. II, Palermo 1956, pp. 200, € 30,00.

9. *Sposizione del Vangelo della Passione secondo Matteo*, vol. III, Palermo 1957, pp. 168, € 30,00.
10. *Valeriu Maximu translatatu in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, a cura di F. A. Ugolini, vol. I, Palermo 1967, pp. VIII-196, € 30,00.
11. *Valeriu Maximu translatatu in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, vol. II, Palermo 1967, pp. 240, € 30,00.
12. *Libru di li vitii et di li virtuti*, a cura di F. Bruni, vol. I, Palermo 1973, pp. CIV-78, € 30,00.
13. *Libru di li vitii et di li virtuti*, a cura di F. Bruni, vol. II, Palermo 1973, pp. 230, € 30,00.
14. *Libru di li vitii et di li virtuti*, a cura di F. Bruni, vol. III, Palermo 1973, pp. 192, € 30,00.
15. *Libru di lu transitu et vita di misser sanctu Iheronimu*, a cura di C. Di Girolamo, Palermo 1982, pp. XLVIII-268, € 30,00.
16. *Valeriu Maximu translatatu in vulgar messinisi per Accursu di Cremona*, vol. III: *Indice lessicale*, a cura di E. Mattesini, Palermo 1991, pp. 196. ISBN 978-88-96312-30-8, € 30,00
17. *Ordini di la confessioni "Renovamini". Traduzione siciliana di un trattato attribuito a Bernardino da Siena*, a cura di S. Luongo, Palermo 1989, pp. CIII-280. ISBN 978-88-96312-32-2, € 30,00
18. *Il "caternu" dell'abate Angelo Senisio. L'amministrazione del Monastero di San Martino delle Scale dal 1371 al 1381*, a cura di G. M. Rinaldi, introduzione di A. Giuffrida, vol. I, Palermo 1989, pp. XLI-258, € 30,00.
19. *Il "caternu" dell'abate Angelo Senisio. L'amministrazione del Monastero di San Martino delle Scale dal 1371 al 1381*, a cura di G. M. Rinaldi, vol. II, Palermo 1989, pp. 298, € 30,00.
20. *Alfabetin. Traduzione giudeo-siciliana in caratteri ebraici del servizio della Pentecoste*, a cura di G. Sermoneta, Palermo 1994, pp. LXVIII-140, € 30,00.
21. *Munti della santissima oracioni*, a cura di R. Casapullo, Palermo 1995, pp. LXXIX-234. ISBN 978-88-96312-34-6, € 30,00
22. *Epistula di Misser Sanctu Iheronimu ad Eustochiu*, a cura di F. Salmeri, Palermo 1999, pp. XXXVIII-183, € 30,00.
23. *Il "Thesaurus pauperum" in volgare siciliano*, a cura di S. Rapisarda, Palermo 2002, pp. LXVIII-207. ISBN 978-88-96312-27-8, € 30,00
- 24.- 25. *Testi d'archivio del Trecento*, a cura G. M. Rinaldi, vol. I pp. XVIII-350, vol. II pp. 331, Palermo 2005. ISBN 88-902148-0-5, € 60,00
26. *Meditacioni di la vita di Christu*, a cura di G. Gasca Queirazza S.J., Palermo 2008, pp. 400. ISBN 978-88-902148-6-8, € 40,00
27. *Rebellamentu di Sichilia*, a cura di M. Barbato, Palermo 2010, pp. 216. ISBN 978-88-96312-13-1, € 30,00

* I primi 9 volumi sono stati pubblicati sotto la direzione di E. Li Gotti. La Collezione è stata poi diretta da Antonino Pagliaro (voll. 10-14) e da G. Cusimano (voll. 15-16). Dal volume 17 la direzione è stata affidata a C. Di Girolamo.



ARTESIA

Quaderni di ARTESIA (Archivio Testuale del Siciliano Antico)

Direttore M. Pagano - Vicedirettori S. Arcidiacono, F. Raffaele

1. F. Branciforti, *La ricerca filologica in Sicilia* (non pubblicato).
- 2-3. Corpus ARTESIA (Archivio testuale del siciliano antico), (Quaderni di Artesia, 2-3), a cura di M. Pagano, Catania 2008, pubblicazione in CD-ROM. ISBN 978-88-89726-20-4
4. E. Mocciaro, *Sull'espressione non prototipica dell'agentività nei testi siciliani del XIV secolo*, Catania 2009, pp. 109. ISBN 978-88-89726-32-7*
5. F. Raffaele, *Un'inedita versione toscana del Volgarizzamento delle Collazioni di Cassiano e il Raxunamentu: tradizioni testuali "contaminate" a confronto. Con edizione della Collazione sopra la grazia della discrezione (ms. Redi 154 della Bibl. Medicea-Laurenziana)*, Nuova edizione rivista, Catania 2012, pp. 153. ISBN 978-88-9726-19-4
6. *Un inedito volgarizzamento siciliano dei Soliloquia dello Pseudo-Agostino*, a cura di M. Pagano, Catania 2009, pp. 125. ISBN 978-88-89726-38-9
7. Corpus Artesia 2015 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 7), a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, Palermo, 2015, pubblicazione in CD-ROM. ISBN 978-88-96312-81-0
8. Corpus Artesia 2016 (Archivio Testuale del Siciliano Antico) con una selezione di testi maltesi, (Quaderni di Artesia, 8), a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, Palermo, pubblicazione in CD-ROM. ISBN 978-88-96312-82-7
9. Corpus Artesia 2017 (Archivio Testuale del Siciliano Antico) con un sottocorpus di 368 documenti redatti a Malta, (Quaderni di Artesia, 9), a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele, Palermo, 2017, pubblicazione in CD-ROM. ISBN 978-88-96312-83-4
10. Corpus Artesia 2018 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 10), a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele, Palermo 2018, pubblicazione in CD-ROM. ISBN 978-88-96312-94-0 € 35,00
11. *Testi d'archivio in volgare siciliano. Due documenti notarili in volgare siciliano di don Alvaro Paternò (prima metà del XVI secolo)*, a cura di F. Raffaele, Palermo 2019, pp. 142 monografia (Quaderni di Artesia, 11) ISBN 978-88-96312-97-1 € 20,00
12. S. Arcidiacono, *Per una lessicografia elettronica degli antichi volgari italiani*, Palermo 2019, pp. 124 monografia (Quaderni di Artesia, 12). ISBN 978-88-944987-1-4 € 15,00
13. Corpus Artesia 2019 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 13) a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele, pubblicazione in CD-ROM, ISBN 978-88-944987-2-1 € 15,00
14. F. Raffaele, *Le Conlationes I, IX, X di Giovanni Cassiano volgarizzate da Girolamo Benivieni (ms. Acquisti e doni della Biblioteca Medicea-Laurenziana di Firenze)*, Palermo 2020, pp. 250 monografia (Quaderni di Artesia, 14). ISBN 978-88-944987-3-8 € 20,00

15. Corpus Artesia 2020 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 15) a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele, pubblicazione in CD-ROM, ISBN 978-88-944987-4-5 € 15,00

16. Corpus Artesia 2020 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 16), *Malta e la Sicilia. Corpus di documenti maltesi in volgare siciliano (XV-XVI sec.)*, a cura di S. Arcidiacono, pubblicazione in CD-ROM, ISBN 979-12-80182-02-9 € 15,00

17. Corpus Artesia 2021 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 17) a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele, pubblicazione in CD-ROM, ISBN 979-12-80182-07-4 € 15,00

18. Corpus Artesia 2022 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 18) a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele, pubblicazione in CD-ROM, ISBN 979-12-80182-14-2 € 15,00

19. Corpus Artesia 2023 (Archivio Testuale del Siciliano Antico), (Quaderni di Artesia, 19) a cura di M. Pagano, S. Arcidiacono, F. Raffaele, pubblicazione in CD-ROM, ISBN 979-12-80182-24-1, in rete: artesia.oivi.cnr.it/



PROGETTO GALLOITALICI

diretto da S. C. Trovato

1. *Lingua e storia a Caltagirone*, a cura di S. Menza, Palermo 2021, pp. 150. ISBN 979-12-80182-08-1, € 15,00

2. *Galloitalico di Nicosia (EN) e metalinguaggio popolare in una raccolta lessicografica di Antonino Campione*, a cura di O. B. La Rosa, Palermo 2022, pp. 152. ISBN 979-12-80182-15-9, € 15,00

3. *Il galloitalico di Sicilia cent'anni dopo. Analisi paradigmatica della morfologia verbale di cinque punti AIS (Aidone, Bronte, Fantina, San Fratello e Sperlinga)*, di A. Salvi, Palermo 2023, pp. 361. ISBN 979-12-80182-25-8, € 20,00

4. *I dialetti galloitalici di Sicilia tra resistenza e assimilazione*, a cura di E. Assenza, A. Castiglione, A. De Angelis e S. Menza, Palermo 2025, pagine 365. ISBN 979-12-80182-40-1, € 20,00



BIBLIOTECA DEL CENTRO DI STUDI FILOLOGICI E LINGUISTICI SICILIANI

Prima serie diretta da Ettore Li Gotti

I. M. Mathieu, *La Sicile normande dans la poésie byzantine*, Palermo 1954, pp. 40.

II. G. Contini, *Le rime di Guido delle Colonne*, Palermo 1954, pp. 32.

III. A. Altamura, *I carmi latini di Giovanni Marrasio*, Palermo 1954, pp. 48.

IV. G. Piccitto, *L'articolo determinativo in siciliano*, Palermo 1954, pp. 48.

V. G. Alessio, *L'elemento greco nella toponomastica della Sicilia*, I, Palermo 1954, pp. 82.

- VI.** P. M. L. Rizzo, *Elementi francesi nella lingua dei poeti siciliani della «Magna Curia»*, Palermo 1954, pp. 80.
- VII.** E. Li Gotti, *La «tesi araba» sulle «origini» della lirica romanza*, Palermo 1955, pp. 44.
- VIII.** A. De Stefano, *Il «De laudibus Messanae» di Angelo Callimaco Siculo*, Palermo 1955, pp. 48.
- IX.** E. Li Gotti, *Sopravvivenza delle leggende carolingie in Sicilia*, Palermo 1956, pp. 32.
- X.** P. Nalli, *Testi popolari siciliani a stampa* (non pubblicato).
- XI.** S. Stern, *Un circolo di poeti siciliani ebrei nel secolo XII*, Palermo 1956, pp. 28.
- XII.** A. Pagliaro, *La «Barunissa di Carini»: stile e struttura*, Palermo 1956, pp. 60.
- XIII.** G. Alessio, *L'elemento greco nella toponomastica della Sicilia*, II, Palermo 1956, pp. 52.
- XIV.** F. Natale, *Per una edizione delle cronache minori volgari di Sicilia*, Palermo 1956, pp. 52.
- XV.** E. Li Gotti, *Storia della caramella*, Palermo 1957, pp. 16.
- XVI.** C. A. Mastrelli, *Per una interpretazione del greco "kóttabos", gioco siciliano*, Palermo 1957, pp. 44, € 10,00.
- XVII.** A. Pagliaro, *I primordi della lirica popolare in Sicilia*, Palermo 1957, pp. 36, € 10,00.



Seconda serie diretta da G. Cusimano

- 1.** R. Ambrosini, *Stratigrafia lessicale di testi siciliani dei secoli XIV e XV*, Palermo 1977, pp. 112.
- 2.** G. Ruffino, *Il dialetto delle Pelagie e le inchieste dell'Atlante Linguistico Mediterraneo in Sicilia*, Palermo 1977, pp. 124.
- 3.** *Atti della tavola rotonda sul Vocabolario siciliano e sul Vocabolario etimologico siciliano* (Palermo, 14-15 gennaio 1978), Palermo 1979, pp. 100.
- 4.** A. Leone, *La morfologia del verbo nelle parlate della Sicilia sudorientale*, Palermo 1980, pp. 160.
- 5.** A. Leone e R. Landa, *I paradigmi della flessione verbale nell'antico siciliano*, Palermo 1984, pp. 116.
- 6.** A. Mirello Mora, *Discorsi della lingua volgare, a cura di Maurizio Vitale*, Palermo 1986, pp. 65, € 15,00.
- 7.** S. C. Sgroi, *Interferenze fonologiche, morfo-sintattiche e lessicali fra l'arabo e il siciliano*, Palermo 1986, pp. 168, € 15,00.
- 8.** *Prospettive di lavoro per un atlante linguistico-etnografico della Sicilia. Atti della Tavola rotonda* (Palermo, 11 ottobre 1985), a cura e con un'appendice di G. Ruffino, Palermo 1986, pp. 80, € 15,00.
- 9.** S. Vecchio, *Una nazione senza lingua. Il sicilianismo linguistico del primo Ottocento*, 1988, pp. 160, € 15,00.
- 10.** *La versione di alcuni capitoli del Tresor di Brunetto Latini in un manoscritto siciliano*, a cura di P. Palumbo, 1989, pp. 80, € 20,00.



Terza serie diretta da Diretta da G. Alfonzetti Comitato scientifico E. Banfi, L. Coveri, D. Pirovano, P. Trifone, C. Giovanardi, F. Rossi, R. Fresu, M. Cerruti, R. Wilhelm, E. Jamrozik

1. *Per un Nuovo Vocabolario siciliano*, a cura di S. C. Trovato, Palermo 2010, pp. 82 (Saggi di A. Lanaia, S. Menza, S. C. Sgroi, S. C. Trovato, I. Valenti). ISBN 978-88-96312-05-6, € 15,00
2. L. D'Anna, *Italiano, siciliano e arabo in contatto. Profilo linguistico della comunità tunisina di Mazara del Vallo*, Palermo 2017, pp. 160. ISBN 978-88-96312-78-0, € 20,00
3. G. Scivoletto, "Arà, che si dice?" *Marcatori del discorso in Sicilia*, Palermo 2020, pp. 200. ISBN 979-12-80182-00-5, € 20,00
4. S. Arcidiacono, *Voci di saggio per il Vocabolario del Siciliano Medievale (VSM)*, Palermo 2023, pp. 126. ISBN 979-12-80182-18-0, € 12,00
5. G. Piccitto, *Storiografia Linguistica della Sicilia dal Cinque a Settecento*, a cura di S. C. Trovato, Palermo 2023, pp. 166. ISBN 979-12-80182-19-7, € 15,00
6. G. Ferla Alderesi, *Dell'origine della lingua italiana*, a cura di S. C. Trovato, Palermo 2026, pp. 66. ISBN 979-12-80182-46-3, € 12,00



OSSERVATORIO LINGUISTICO SICILIANO

diretto da F. Lo Piparo

1. T. De Mauro e F. Lo Piparo, *La Sicilia nell'Italia linguistica* (non pubblicato).
2. S. Ferreri, *Lessico colloquiale*, Palermo 1983, pp. 120, € 20,00.
3. *La Sicilia linguistica oggi*, a cura di F. Lo Piparo, M. D'Agostino, S. Ferreri, A. Pennisi, G. Ruffino, S. Vecchio, Palermo 1990, pp. 338. ISBN 978-88-96312-65-0, € 30,00
4. A. G. Mocciaro, *Italiano e siciliano nelle scritture dei semicolti. Testi documentari del XVIII secolo*, Palermo 1991, pp. 156, € 25,00.
5. A. Di Sparti, *Lingue a metà. Plurilinguismo e emigrazione di ritorno in Sicilia*, Palermo 1993, pp. 312, € 30,00.



PICCOLA BIBLIOTECA PER LA SCUOLA

diretta da L. Amenta, M. Castiglione e I. Valenti

1. G. Ruffino e R. Sottile, *Parole migranti tra Oriente e Occidente*, Palermo 2015, pp. 63. ISBN 978-88-96312-80-3, € 10,00
2. G. Alfonzetti, *Parlare italiano e dialetto in Sicilia*, Palermo 2017, pp. 96. ISBN 978-88-96312-77-3, € 10,00
3. L. Amenta e M. Castiglione, *Leggere la Lettera. Il maestro don Lorenzo Milani 50 anni dopo*, Palermo 2017, pp. 157. ISBN 978-88-96312-79-7.

4. M. Castiglione, *Fiabe e racconti della tradizione orale siciliana. Testi e analisi*, Palermo 2018, pp. 134. ISBN 978-88-96312-84-1, € 10,00
5. G. Ruffino, *Introduzione allo studio della Sicilia linguistica*, Palermo 2018, pp. 91. ISBN 978-88-96312-86-5, € 10,00
6. S. C. Sgroi, *Gli errori ovvero le verità nascoste*, Palermo 2018, pp. 96. ISBN 978-88-96312-88-9, € 10,00
7. S. C. Sgroi, *Gli errori ovvero le verità nascoste. Nuova edizione riveduta e ampliata*, Palermo 2019, pp. 295. ISBN 978-88-96312-96-4, € 20,00
8. M. Castiglione, *L'identità nel nome. Antroponimi personali, familiari, comunitari*, Palermo 2019, pp. 138. ISBN 978-88-96312-98-8, € 10,00
9. A. Lanaia, *Parole nella storia*, Palermo 2020, pp. 268. ISBN 978-88-944987-9-0
10. Mario Chichi, *L'identità dei luoghi: nomi e racconti nello spazio vissuto di Sicilia*, Palermo 2025, pagine 140. ISBN 979-12-80182-30-2, € 15,00 – IN STAMPA



VARIA

- *Atti del Convegno di studi su Dante e la Magna Curia*. Palermo, Catania, Messina, 7-11 novembre 1965, Palermo 1967, pp. 672.
- *Commemorazione di G. Cocchiara*. Università di Palermo, 26 febbraio 1966, Palermo 1967, pp. 58.
- *Vocabolario Etimologico Siciliano. Fascicolo di saggio (rabba-ruzzulari)*, a cura di R. Sornicola e A. Varvaro, Palermo 1975, pp. XIX-108.
- *Dialettologia urbana e analisi geolinguistica*. Tavola rotonda (Palermo, 7 ottobre 1990), a cura di G. Ruffino, Palermo 1991, pp. 46, € 10,00.
- G. Ruffino, *Scuola, dialetto, minoranze linguistiche. L'attività legislativa in Sicilia (1946-1992)*, Palermo 1992, pp. 63, € 10,00.
- *In ricordo di G. Cusimano. Giornata di studio sul siciliano antico*, 17 dicembre 1991, a cura di G. Ruffino, Palermo 1992, pp. 63, € 10,00.
- *Acta iuratorum et consilii civitatis et insulae Maltae*, a cura di G. Wettinger, traduzioni italiane a cura di P. Corrao, Palermo 1993, pp. 1037, € 40,00.
- *Atlanti linguistici italiani e romanzi. Esperienze a confronto*, Atti del Congresso internazionale, Palermo, 3-7 ottobre 1990, a cura di G. Ruffino, Palermo 1992, pp. 670, € 40,00. ISBN 978-88-96312-37-7
- S. D'Onofrio, *La trottola. Fascicolo di saggio del Lessico dei giochi fanciulleschi*, Palermo 1997, pp. 70, € 10,00.
- A. Zamboni, *Aspetti e momenti di storia linguistica della Sicilia. Rassegna critica nel Cinquantenario del Centro di studi filologici e linguistici siciliani*, Palermo 2002, pp. 48, € 10,00.
- M. Castiglione, *Pirandello e la metaforesi. Due lettere inedite da Bonn*, Palermo 2004, pp. 71, € 15,00. ISBN 978-88-96312-38-4

- A. Pagliaro, *Lingua comune e dialetti. Relazione introduttiva al Convegno per la preparazione della Carta dei Dialetti italiani*, Messina, 16-17 maggio 1964, Palermo 2009, pp. 31, € 5,00.
- V. Pinello, a cura di, *La "questione" del dialetto nella scuola. Un confronto sui giornali italiani* (estate 2009), Palermo 2009, pp. 50, € 10,00. ISBN 978-88-96312-08-7
- Atti dell'VIII Convegno internazionale dell'ASLI (Associazione per la storia della lingua italiana), *Storia della lingua italiana e dialettologia*, a cura di G. Ruffino e M. D'Agostino, Palermo 2010, pp. 765, € 50,00. ISBN 978-88-96312-09-4
- *Tradizioni musicali in Sicilia. Rassegna di suoni, canti e danze popolari*, a cura di S. Bonanzinga (volume con DVD contenente il filmato dello spettacolo tenuto a Terrasini il 21 settembre 1995 in occasione del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia romanza), Palermo 2011, € 20,00. ISBN 978-88-96312-18-6
- *Omaggio a Gerhard Rohlfs*, 2011, pp. 42, € 5,00.
- G. Ruffino, a cura di, *Lingua e storia in Sicilia. Per l'attuazione delle Legge Regionale n° 9 del 31 maggio 2011*, Palermo 2012, pp. 150. ISBN 978-88-96312-24-7, edizione fuori commercio
- G. Ruffino, a cura di, *Giovanni Meli. 200 anni dopo. Poesia, Scienza, Luoghi, Tradizioni*, Atti del Convegno promosso nel 200° anniversario della morte. Palermo, Cinisi, Terrasini - 4-7 dicembre 2015, Palermo 2016, pp. 500. ISBN 978-88-96312-75-9, € 35,00
- G. Ruffino, a cura di, *Per l'Atlante Linguistico Mediterraneo. Sessant'anni dopo*, Materiali (1959-2017) raccolti in occasione dell'incontro di Palermo (30 gennaio - 1 febbraio 2017), pp. 230. Edizione fuori commercio.
- R. Sottile, *L'Atlante Linguistico della Sicilia. Percorsi geolinguistici antichi e nuovi*, Palermo 2018, pp. 118. ISBN 978-88-96312-92-6, € 10,00
- G. Ruffino, *Variazione diatopica in Sicilia. Cartografia elementare*, Palermo 2018, ristampa dicembre 2024, pp. 95. ISBN 978-88-96312-93-3, € 15,00
- *Tutti dicono spartenza. Scritti su Tommaso Bordonaro*, a cura di S. Lombino, Palermo 2019, pp. 208. ISBN 978-88-96312-99-5, € 15,00
- A. Varvaro, *Profilo di storia linguistica della Sicilia*, Palermo 2019, pp. 85. ISBN 978-88-944987-0-7, € 10,00
- *Leonardo Sciascia (1921-1989) Letteratura, critica, militanza civile*, a cura di M. Castiglione e E. Riccio, Atti del Convegno Internazionale - Palermo 18-19 novembre 2019 - Palermo 2020, pp. 384. ISBN 979-12-80182-01-2, € 25,00
- *Dialettologia e storia: problemi e prospettive*, a cura di G. Abete, E. Milano, R. Sornicola - Atti del Convegno Internazionale - Napoli 13 dicembre 2019 - Palermo 2021, pp. 340. ISBN 979-12-80182-05-0, € 25,00
- *Luigi Pirandello. Suoni e sviluppi fonetici del dialetto di Girgenti*, Introduzione a cura di M. Loporcaro e L. Pesini - Traduzione, commento e indici di L. Pesini, con testo originale a fronte, Palermo 2024, pp. 250. ISBN 979-12-80182-33-3, € 20,00.
- *Ottave sacre siciliane. Una raccolta inedita secentesca di canzuni spirituali*, a cura di P. L. J. Mannella - Palermo 2024, pp. 168l. ISBN 979-12-80182-34-0, € 15,00.



ANTONIO VENEZIANO
LIBRO DELLE RIME SICILIANE

Edizione critica a cura di Gaetana M.a Rinaldi

Presentazione di C. Di Girolamo, descrizione del MS PR 10 di F. Carapezza, apparato critico a cura di P. Musso, indice dei capoversi a cura di F. Sanguineti - Palermo 2012 - pp. XLVI + 312. ISBN 978-88-96312-70-4€ 35,00

PRESENTAZIONE

G. M. Rinaldi (1941-2011) ha lasciato inedita e incompiuta la sua edizione critica dell'opera siciliana di A. Veneziano, a cui aveva lavorato per oltre trent'anni.

La trascrizione dei testi appare sotto ogni aspetto impeccabile; così anche l'apparato critico, limpido e puntualissimo. Ben diverso è lo stato del commento. Le prime cento *canzuni* della «Celia» hanno un fitto corredo di note, spesso preceduto da un cappello: l'annotazione riguarda le fonti letterarie, aspetti della versificazione (specie delle rime, determinanti per la questione attributiva) e ovviamente della lingua, a cui Rinaldi sembra dedicare, come era da aspettarsi anche in ragione delle difficoltà che essa presenta, un'attenzione particolare. Nel resto della «Celia» e nelle altre sezioni l'annotazione si dirada e per parecchi componimenti manca del tutto. È evidente che l'editore, considerando prossima la conclusione del suo lavoro dopo il definitivo assestamento del testo, aveva avviato ordinatamente, partendo dall'inizio, la revisione e il completamento del commento, operazione portata a termine solo per poco più di un terzo della «Celia». A parte la loro frammentarietà, le note, soprattutto dopo le prime cento *canzuni*, contengono diverse segnalazioni di dubbi mediante punti interrogativi o l'uso dell'evidenziatore. Nel testo, al contrario, non sono segnalati dubbi: le rarissime forme evidenziate sembrano porre problemi linguistici o interpretativi (non sono forme errate né di lettura difficile). ...

INDICE

Presentazione di C. Di Girolamo - L'edizione delle rime di A. Veneziano di G. M.a Rinaldi - Descrizione del ms. PR10 di F. Carapezza - Libro delle rime siciliane [Epistola dedicatoria] - [Poesie in lode dell'autore] - [Celia.] Libru primu di li canzuni amurusi siciliani - [Epistola e ottave di Cervantes e sonetto di risposta di Veneziano] - Canzuni spirituali - L'agonia - La nenia - Libru secundu di li canzuni amurusi siciliani et alcuni di sdegno - Sdegno - [Canzuni] - Ottavi - Arangeida - Puttanismu - Cornaria - Amores Philippi Parutae - Sigle dei manoscritti e delle stampe - Sigle dei titoli - Apparato critico a cura di Pasquale Musso - Indice dei capoversi a cura di Francesca Sanguineti



LINGUE E CULTURE IN SICILIA

a cura di G. Ruffino

Vol. I, pp. XXXII + 764 - vol. II, pp. 991 - Palermo 2013. ISBN 978-88-96312-68-1, € 70,00; con cofanetto € 75,00

PIANO DELL'OPERA

VOLUME I - PP. INTRODUTTIVE - AVVERTENZE PER LA CONSULTAZIONE - GLI AUTORI - CAPITOLI 1-8 - 1. Lingua e storia (S. C. Trovato, I. Valenti) - 2. Il siciliano tra dialetto e lingua: linee descrittive (G. Alfonzetti, L. Amenta, T. Emmi, S. C. Sgroi) - 3. La variazione dialettale nello spazio geografico (V. Matranga, R. Sottile) - 4. Lingue alloglotte e minoranze (S. C. Trovato) - 5. Onomastica (M. Castiglione,

S. C. Trovato, E. Assenza, M. Burgio) - 6. Parlanti e società dall'Unità ai giorni nostri (M. D'Agostino, G. Paternostro) - 7. Lingua, dialetto e scuola (M. Castiglione, R. Sardo) - 8. Storia politico-sociale e storia degli usi linguistici (G. Alfieri, S. Iannizzotto, D. Motta, R. Sardo)

VOLUME II - CAPITOLI 9-10 - 9. Testi letterari e documentari (M. Castiglione, S. Di Marco, P. Musso, M. Pagano, M. Spampinato, N. Zago) - 10. Dialetto e cultura popolare (E. Assenza, S. Bonanzinga, M. Burgio, I. E. Buttitta, M. Castiglione, A. Lanaia, V. Matranga, G. Rizzo) - APPROFONDIMENTI - Testi di A. Buttitta, A. Cusumano, V. Matranga, A. G. Mòcciaro, A. Rubino, G. Ruffino, R. Sornicola, N. Tedesco, S. C. Trovato, S. Vecchio, A. Varvaro - SCRIVERE IL DIALETTO (V. Matranga) - IL CENTRO DI STUDI FILOLOGICI E LINGUISTICI SICILIANI (G. Ruffino) - IL VOCABOLARIO SICILIANO (S. C. Trovato) - L'ESPERIENZA DELL'ATLANTE LINGUISTICO DELLA SICILIA-ALS (M. D'Agostino e G. Ruffino) - Testi di C. Amoruso, N. Bernardi, L. Bonura, E. Caputummino, A. Colonna Romano, N. De Gregorio, M. Germanotta, I. Lo Nigro, C. Pennisi, V. Pinello, G. Ruffino, J. Scarpello, S. Serio, G. Soriani - INDICI - INDICE GENERALE



ATLANTE LINGUISTICO DELLA SICILIA (ALS)

Direzione G. Ruffino, M. D'Agostino, L. Amenta, M. Castiglione, V. Matranga, G. Paternostro

MATERIALI E RICERCHE DELL'ALS

Diretti da G. Ruffino, M. D'Agostino e V. Matranga

In coedizione con il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Palermo.

1. G. Ruffino (a cura di), *Percorsi di Geografia linguistica. Idee per un Atlante siciliano della cultura dialettale e dell'italiano regionale*, Palermo 1995, pp. 638. ISBN 978-88-96312-39-1, € 40,00
2. G. Ruffino, *I pani di Pasqua in Sicilia. Un saggio di geografia linguistica e etnografica*, Palermo 1995, pp. 135. ISBN 978-88-96312-40-7, € 30,00
3. A. Leone, *Profilo di sintassi siciliana*, Palermo 1995, pp. 78. ISBN 978-88-96312-41-4, € 20,00
4. M. D'Agostino e A. Pennisi, *Per una sociolinguistica spaziale. Modelli e rappresentazioni della variabilità linguistica nelle esperienze dell'ALS*, Palermo 1995, pp. 302. ISBN 978-88-96312-42-1, € 35,00
5. M. D'Agostino, a cura di, *Aspetti della variabilità. Ricerche linguistiche siciliane*, Palermo 1997, pp. 213. ISBN 978-88-96312-43-8, € 35,00
6. G. Ruffino, a cura di, *I giochi fanciulleschi tradizionali. I nomi della trottola e la memoria del gioco. Carte geolinguistiche con una carta sonora su CD-ROM e una guida ai testi e ai rilevamenti linguistico-etnografici*, Palermo 1997, pp. 68. ISBN 978-88-96312-44-5, € 40,00
7. G. Ruffino, a cura di, *La carta dei giochi. L'Atlante Linguistico della Sicilia e la tradizione ludica infantile*. Atti delle due giornate di studio, Palermo, 18-19 dicembre 1997, Palermo 1999, pp. 169. ISBN 978-88-96312-45-2, € 35,00
8. M. Castiglione, *Parole del sottosuolo. Lingua e cultura delle zolfare nissene*, Palermo 1999, pp. 156. ISBN 978-88-96312-46-9, € 35,00
9. M. Genchi e G. Cannizzaro, *Lessico del dialetto di Castelbuono*, Palermo 2000, pp. 409. ISBN 978-88-96312-47-6, € 40,00

- 10.** M. D'Agostino, a cura di, *Percezione dello spazio, spazio della percezione. La variazione linguistica fra nuovi e vecchi strumenti di analisi*. Atti del Convegno Internazionale, Palermo, 5 marzo 2001, Palermo 2002, pp. 184. ISBN 978-88-96312-48-3, € 35,00
- 11.** R. Sottile, *Lessico dei pastori delle Madonie*, Palermo 2002, pp. 224. ISBN 978-88-96312-49-0, € 35,00
- 12.** G. Alfonzetti, *La relativa non-standard. Italiano popolare o italiano parlato?*, Palermo 2002, pp. 179. ISBN 978-88-96312-50-6, € 35,00
- 13.** S. Raccuglia, *Vocabolario del dialetto galloitalico di Aidone*, Palermo 2003, pp. 601. ISBN 978-88-96312-51-3, € 40,00
- 14.** A. Lanaia, *Ornitonomia etnea*, Palermo 2003, pp. 175. ISBN 978-88-96312-52-0, € 35,00
- 15.** M. Castiglione, *Traduzione e parlanti. L'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, Palermo 2004, pp. 190. ISBN 978-88-96312-53-7, € 35,00
- 16.** M. D'Agostino e G. Ruffino, *I rilevamenti sociovariazionali. Linee progettuali*, Palermo 2005, pp. 495. Con la collaborazione di V. Pinello e P. Ruffino. ISBN 88-902148-1-3, € 40,00
- 17.** M. D'Agostino e G. Paternostro, a cura di, *Costruendo i dati. Metodi di raccolta, revisione e organizzazione della banca dati della sezione sociovariazionale*, Palermo 2006, pp. 287. ISBN 88-902148-0-5, € 35,00
- 18.** V. Matranga e R. Sottile, a cura di, *Esperienze geolinguistiche. Percorsi di ricerca italiani e europei*. Atti del Seminario di Studi su "Percorsi di Geografia linguistica", Palermo, 23-24 marzo 2005, Palermo 2007, pp. 262. ISBN 978-88-96312-64-3 Edizione fuori commercio.
- 19.** M. Castiglione e G. Rizzo, a cura di, *Parole da gustare. Consuetudini alimentari e saperi linguistici*. Atti del Convegno "Di mestiere faccio il linguista. Percorsi di ricerca", Palermo-Castelbuono, 4-6 maggio 2006, Palermo 2007, pp. 405. ISBN 88-902148-3-X, € 40,00
- 20.** N. De Gregorio, *Cibo e parole di una comunità di montagna. A Cammarata con il questionario dell'ALS*, Palermo 2008, pp. 173. ISBN 978-88-902148-5-1 Edizione fuori commercio.
- 21.** G. Rizzo, *Modelli di rappresentazione dell'universo ludico tradizionale nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, con DVD, Palermo 2008, pp. 416. ISBN 978-88-96312-06-3, € 50,00
- 22.** L. Amenta e G. Paternostro, a cura di, *I parlanti e le loro storie. Competenze linguistiche, strategie comunicative, livelli di analisi*. Atti del Convegno di studi, Carini-Valderice, 23-25 ottobre 2008, Palermo 2009, pp. 448. ISBN 978-88-96312-04-9, € 40,00
- 23.** G. Ruffino, M. Burgio, M. Castiglione, V. Matranga, G. Rizzo, R. Sottile, *Vocabolario-atlante della cultura dialettale. Articoli di saggio*, Palermo 2009, pp. 168. ISBN 978-88-96312-01-8, € 30,00
- 24.** G. Ruffino, *Mestieri e lavoro nei soprannomi siciliani. Un saggio di geoantroponomastica*, con DVD (*Zzvimmlaru/Cuffaru*) realizzato da G. Rizzo e, in Appendice, *Aspetti e momenti del lavoro in Sicilia nelle fotografie di Gerhard Rohlfs e di Paul Scheuermeier, e nei disegni di Paul Boesch (1922-1930)*, Palermo 2009, pp. 386. Con la collaborazione di E. D'Avenia, A. Di Giovanni e G. Rizzo. ISBN 978-88-96312-03-2, € 40,00

- 25.** I. Valenti, *Gallicismi nella cultura alimentare della Sicilia*, Palermo 2011, pp. 179. ISBN 978-88-96312-17-9, € 25,00
- 26.** M. Castiglione, a cura di, *Tradizione, identità, tipicità nella cultura alimentare siciliana. Lo sguardo dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, Palermo 2011, pp. 550. ISBN 978-88-96312-14-8, € 40,00
- 27.** S. Trovato e A. Lanaia, *Vocabolario-atlante della cultura alimentare nella "Sicilia lombarda"*, Palermo 2011, pp. 524. ISBN 978-88-96312-23-0, € 40,00
- 28.** T. Emmi, *La formazione delle parole nel siciliano*, pp. 516, Palermo 2011. ISBN 978-88-96312-19-3, € 40,00
- 29.** S. Bonanzinga e F. Giallombardo, *Il cibo per via. Paesaggi alimentari in Sicilia*, con DVD, Palermo 2011, pp. 197. ISBN 978-88-96312-21-6, € 30,00
- 30.** V. Matranga, *Concetti alimentari complessi e sistemi nominali in geografia linguistica. Le focacce siciliane*, con 10 carte linguistiche, Palermo 2011, pp. 198. ISBN 978-88-96312-22-3, € 40,00
- 31.** G. Alfonzetti, *I giovani e il code-switching in Sicilia*, Palermo 2012, pp. 170. ISBN 978-88-96312-66-7, € 35,00
- 32.** M. Castiglione, *Parole e strumenti dei gessai in Sicilia. Lessico di un mestiere scomparso*, Palermo 2012, pp. 187. ISBN 978-88-96312-67-4, € 30,00
- 33.** M. Burgio, *Vocabolario-atlante dei dolci rituali in Sicilia*, Palermo 2012, pp. 190. ISBN 978-88-96312-71-1, € 30,00
- 34.** G. Foti, *Fonetica storica, fonologia e ortografia del dialetto galloitalico di San Fratello*, Palermo 2013, pp. 114. ISBN 978-88-96312-55-1, € 15,00
- 35.** F. Castro, *Pescatori e barche di Sicilia. Studi e modelli*, Palermo 2014, pp. 167. ISBN 978-88-96312-57-5, € 35,00
- 36.** A. Castiglione, *Le parole del cibo. Lingua e cultura dell'alimentazione a Troina*, Palermo 2016, pp. 657. ISBN 978-88-96312-74-2, € 45,00
- 37.** E. D'Avenia, *Atlante Linguistico della Sicilia. Il lessico del mare*, Palermo 2018, pp. 668. ISBN 978-88-96312-85-8, € 40,00
- 38.** F. Castro, *Pescatori e barche di Sicilia. Organizzazione, tecniche, linguaggio*, Palermo 2018, pp. 745. ISBN 978-88-96312-87-2, € 60,00
- 39.** S. C. Trovato e S. Menza, *Vocabolario del dialetto galloitalico di Nicosia e Sperlinga*, Palermo 2020, pp. 1.208. ISBN 978-88-944987-7-6, € 80,00
- 40.** L. Amenta, *Strutture tempo-aspettuali nel siciliano e nell'italiano regionale di Sicilia*, Palermo 2020, pp. 182. ISBN 978-88-944987-6-9, € 30,00
- 41.** F. Scaglione, *Parole di ieri, parole di oggi. Il contatto italiano-dialetto nei dati lessicali dell'Atlante Linguistico della Sicilia*, Palermo 2020, pp. 202. ISBN 978-88-944987-8-3, € 30,00
- 42.** G. Ruffino, *La Sicilia nei soprannomi*, Palermo 2020, pp. 1.080. ISBN 979-12-80182-03-6, € 50,00

PICCOLA BIBLIOTECA DELL'ALS

diretta da G. Paternostro

In coedizione con il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Palermo.

1. G. Ruffino e N. Bernardi, *Per una ricerca sulla cultura alimentare e sul lessico gastronomico in Sicilia. Appunti e materiali*, Palermo 2000, pp. 109. ISBN 978-88-96312-59-9, € 10,00
2. G. Ruffino, N. Bernardi, L. Bonura, M. Castiglione, V. Matranga, G. Rizzo, R. Sottile, a cura di, *I giochi fanciulleschi tradizionali. Integrazioni e aggiunte al questionario*, Palermo 2000, pp. 73. ISBN 978-88-96312-60-5, € 10,00
3. G. Ruffino, *Parole e cose milocchesi. Piccolo omaggio a una casa museo*, Palermo 2000, pp. 115. ISBN 978-88-96312-61-2, € 10,00
4. V. Matranga, *Parole e azioni ludiche. Il gioco della lippa in Sicilia in prospettiva geolinguistica*, Palermo 2004, pp. 164 ISBN 978-88-96312-62-9 Edizione fuori commercio.
5. V. Matranga, *Trascrivere. La rappresentazione del parlato nell'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia* (con contributi di G. Paternostro e R. Sottile), Palermo 2007, pp. 199 ISBN 978-88-96312-63-6 Edizione fuori commercio.
6. G. Ruffino e E. D'Avenia, *Per un vocabolario-atlante della cultura marinara in Sicilia. Appunti e materiali*, Palermo 2010, pp. 99. ISBN 978-88-96312-07-0, € 10,00
7. P. Musso, a cura di, *Libro di secreti per fare cose dolce di vari modi*, Palermo 2011, pp. 127. ISBN 978-88-96312-16-2, € 10,00
8. M. Marrone, *Nomi di barche nelle marinerie siciliane*, Palermo 2014, pp. 124. ISBN 978-88-96312-02-5, € 10,00
9. G. Brincat e E. D'Avenia, *L'inchiesta marinara a Malta*, Palermo 2014, pp. 128. ISBN 978-88-96312-58-2, € 10,00
10. M. Castiglione e A. Castiglione, *Interrogare i luoghi. Obiettivi e protocollo per il Dizionario-atlante dei toponimi orali in Sicilia (DATOS)*, Palermo 2022, pp. 226. ISBN 979-12-80182-09-8, € 15,00



L'ALS PER LA SCUOLA E IL TERRITORIO

diretta da E. D'Avenia e F. Scaglione

In coedizione con il Dipartimento di Scienze umanistiche dell'Università di Palermo.

1. R. Sottile e M. Genchi, *Lessico della cultura dialettale delle Madonie. 1. L'alimentazione*, Palermo 2010, pp. 278. ISBN 978-88-96312-12-4
2. R. Sottile e M. Genchi, *Lessico della cultura dialettale delle Madonie. 2. Voci di saggio*, Palermo 2011, pp. 338. ISBN 978-88-96312-20-9, € 25,00
3. A. Colonna Romano, *Storie di parlanti, storie di vita. Le biografie linguistiche tra narrazione e strumenti d'analisi*, 3, Palermo 2013, pp. 238. ISBN 978-88-96312-54-1, € 25,00

4. M. Genchi, *Bosco, carbone e carbonai a Castelbuono. Storia, lingua, cultura*, Palermo 2016, pp. 118. ISBN 978-88-96312-73-5, € 25,00
5. *Nomi, cose, città (e contrade). Ricerche onomastiche in Sicilia con gli studenti di Italianistica dell'Università di Palermo*, a cura di M. Castiglione, M. Fragale e P. L. J. Mannella, Palermo 2022, pp. 426. ISBN 979-12-80182-10-4, € 30,00.



BOLLETTINO DELL'ARCHIVIO DELLE PARLATE SICILIANE

diretto da V. Matranga

Bollettino, 1, a cura di V. Matranga, Palermo 2011, pp. 184. ISBN 978-88-96312-15-5, € 15,00



DIZIONARIO-ATLANTE DEI TOPONIMI ORALI IN SICILIA (DATOS)

Diretto da M. Castiglione

1. A. Campanella, *Grotte e Racalmuto*, Palermo 2023, pp. 128. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-17-3, € 15,00
2. B. Nicastro, *Campofranco e Sutera*, Palermo 2024, pp. 176. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-28-9 € 15,00
3. M. Chichi, *Geraci Siculo*, Palermo 2024, pp. 252. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-31-9, € 20,00
4. A. Campanella e F. Giardina, *Canicattì e Castrolibero*, Palermo 2025, pp. 188. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-32-6, € 20,00
5. M. Genchi e G. Cannizzaro, *Castelbuono*, Palermo 2025, pagine 350. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-37-1, € 30,00
6. A. Campanella e Antonio Ciulla, *Porto Empedocle (Vigàta)*, Palermo 2025, pagine 306. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-38-8 Edizione fuori commercio
7. I. Vermiglio, *Pantelleria*, Palermo 2025, pagine 300. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-39-5, € 20,00
8. G. P. Truglio, *Galati Mamertino e Longi*, Palermo 2026, pagine 252. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-42-5, € 20,00
9. M. Fragale, *Gratteri e Lascari*, Palermo 2026, pagine 496. Cartine geolinguistiche a colori. ISBN 979-12-80182-47-0, € 35,00



VOCABOLARIO-ATLANTE MULTIMEDIALE DELLA SICILIA (VAMS)

Diretto da V. Matranga

1. *Le focacce nelle Madonie*, V. Matranga, Palermo 2023, ISBN 979-12-80182-22-7, DOI: 10.60975/VAMS_1

2. *Le farinate nelle Madonie*, V. Matranga, Palermo 2023, ISBN 979-12-80182-23-4, DOI: 10.60975/VAMS_2



ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO

Atlante Linguistico Mediterraneo I, 7-113 – a cura di F. Crevatin, G. Ruffino, T. Telmon, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Fondazione Giorgio Cini di Venezia, Palermo 2023, pp. 256. ISBN 979-12-80182-27-2 Edizione fuori commercio

Atlante Linguistico Mediterraneo II, 114-206 – a cura di F. Crevatin, G. Ruffino, T. Telmon, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Fondazione Giorgio Cini di Venezia, Palermo 2024, pp. 220. ISBN 979-12-80182-35-7 Edizione fuori commercio

Atlante Linguistico Mediterraneo III, 207-375 – a cura di F. Crevatin, V. Retaro, G. Ruffino, T. Telmon, Centro di studi filologici e linguistici siciliani – Fondazione Giorgio Cini di Venezia, Palermo 2025, pagine 390. ISBN 979-12-80182-41-8 Edizione fuori commercio



BOLLETTINO DELL'ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO

Direzione E. Gargallo Gil – T. Telmon – N. Vuletić Redazione V. Retaro

Bollettino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo – Nuova serie, **1**, Palermo 2021, pp. 264. ISSN 0067-9879, ISBN 979-12-80182-12-8 Edizione fuori commercio

Bollettino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo – Nuova serie, **2**, Palermo 2025, pp. 164. ISSN 0067-9879, ISBN 979-12-80182-45-6 – Ristampa 2026, pp. 164 Edizione fuori commercio



COEDIZIONI

LA EDIZIONE DE I POETI DELLA SCUOLA SICILIANA

Edizione promossa dal Centro di studi filologici e linguistici siciliani, pubblicata da **Mondadori Ed.**

I poeti della Scuola Siciliana, 3 voll. (I Meridiani, Mondadori, 2008) (Varia, ristampa, 2026)
Giacomo da Lentini, a cura di R. Antonelli (pp. CLXVII-693)
Poeti della Corte di Federico II, a cura di C. Di Girolamo (pp. CCX-1111)
Poeti Siculo-Toscani, a cura di R. Coluccia, (pp. CLXXXIV-1263)

ATTI DEL XIII CONGRESSO SILFI (PALERMO, 22-24 SETTEMBRE 2014)

– *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei. Analisi, interpretazione, traduzione*, volume con CD contenente una prima serie degli Atti del XIII Congresso della SILFI - Palermo 22-24 settembre 2014, a cura di F. P. Macaluso, pp. 208, € 25,00. ISBN 978-88-96312-56-8

– *La lingua variabile nei testi letterari, artistici e funzionali contemporanei. Analisi, interpretazione, traduzione*, F. Cesati Editore, Firenze 2016 Atti del XIII Congresso SILFI (Palermo, 22-24 settembre 2014)

Centro di studi filologici e linguistici siciliani

Presidente: prof. Giovanni Ruffino

c/o il Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Palermo

Viale delle Scienze, edificio 12, 90128 Palermo

Tel. +39 091.23899258-213 Fax +39 091.23860661

E-mail csfls@unipa.it – csfls@libero.it - csfls@tiscali.it – giovanni.ruffino@unipa.it

Pec csfls@pec.it

E-mail per librerie e fornitori csfls2019@gmail.com

Sito istituzionale **www.csfls.it**

Portale Diálektos **www.dialektos.it**

Sito dell'Atlante Linguistico della Sicilia: **www.atlantelinguisticsicilia.it**

Sito dell'Atlante Linguistico Mediterraneo: **www.alm.csfls.it**

Vocabolario-atlante multimediale della Sicilia **www.vocabolarioatlantemultimediale.com**

Archivio dell'ASES (Archivio soprannomi etnici in Sicilia): **www.archivio-ases.it**

Archivio dell'ATOS (Archivio dei toponimi orali in Sicilia): **www.archivio-atos.it**



UNICREDIT

CODICE BIC SWIFT: UNCRITM1167

IBAN IT13C0200804624000106321150

DATI AZIENDA

CODICE DESTINATARIO 2LCMINU

Responsabile legale: Prof. Giovanni Ruffino

Denominazione: Centro di studi filologici e linguistici siciliani

Nazione: IT

Partita IVA: 00362830820

